



No. 52536
No. 52538

DE Bedienungsanleitung

52536 Schweiß-Schutzgläser DIN 9 SG 536

52538 Schweiß-Schutzgläser DIN 11 SG 538

**Hinweis für den Benutzer (Informationsbrochüre)
gemäß PSA-Verordnung (EU) 2016/425, Anhang II Abschnitt 1.4**

Art des Filters: Schweißerschutzfilter plan
Bezeichnung: Schweißerschutzfilterglas
Artikel-Nr.: 52536 (70536), 52538 (70538)
Vertreiber: CFH Löt- und Gasgeräte GmbH,
Bahnhofstraße 50, 74254 Offenau
07136 / 95 94 58, info@cfh-gmbh.de, Deutschland
Normenkonformität: EN ISO 16321-2:2021

Schweiß-Schutzgläser DIN 9 SG 536

Kennzeichnung 52536: 16321 XTW W9   01/2025
Europäische Norm
Kennzeichnung des Herstellers
Schutzstufe Schweißerschutzfilter
Europäisches Konformitätszeichen
Herstellungsmonat/-jahr (Beispiel)

Schweiß-Schutzgläser DIN 11 SG 538

Kennzeichnung 52538: 16321 XTW W11   01/2025
Europäische Norm
Kennzeichnung des Herstellers
Schutzstufe Schweißerschutzfilter
Europäisches Konformitätszeichen
Herstellungsmonat/-jahr (Beispiel)

Werkstoff

Spezial-Filterglas aus Mineralglas

Schutzniveau

Entspricht den Anforderungen von EN ISO 16321-2:2021

Reinigung

Mit klarem Wasser und Haushaltspühhmittel. Verwenden Sie keine Scheuermittel.

Anwendung

Der Schweißerschutzfilter ist dem Schweißverfahren entsprechend auszuwählen. Nach Möglichkeit sollte vor (der Schweißflamme zugewandt) den Schweißerschutzfilter eine transparente Vorsatzscheibe eingebaut werden. Bei Schweißerschutzfiltern aus Mineralglas muss eine Hinterlegscheibe (den Augen zugewandt) aus nicht splitterndem, glasklaren Material (z.B. PET) verwendet werden.
Schutzstufe 4 bis 7 zum Hartlöten/ Gasschweißen
Schutzstufe 5 bis 7 zum Brennschneiden
Schutzstufe 4 bis 14 zum Lichtbogenschweißen

Weitere Verwendungshinweise siehe Tabelle 1 - Abdunkelungsleitfaden

Zubehör

Handelsübliche Vorsatz- und Hinterlegscheiben



Warnhinweis

Für eine gute Durchsicht bzw. ermüdungsfreies Arbeiten müssen Schweißerschutzfilter oder Vorsatzscheiben frei von merklichen Fehlern sein, die durch Benutzung

entstehen, zum Beispiel: Kratzer, anhaftenden Schweißgut-Spritzern, Verunreinigungen, etc. Deshalb wird ein rechtzeitiges Wechseln der Sichtscheiben empfohlen.

- Verwenden Sie niemals beschädigte Schweißerschutzfilter – Es besteht Gefahr für die persönliche Gesundheit.
- Vorsicht beim Anfassen der Gläser, durch scharfe Kanten besteht Verletzungs-gefahr. Bruchgefahr bei unsachgemäßer Handhabung.
- Schweißerschutzfilter sind nicht geeignet für Laserstrahlen.
- Sichtscheiben der optischen Klasse 3 sind nicht für den langzeitigen Gebrauch geeignet.
- Das Schutzgerät kann die Farbwahrnehmung und/oder die Erkennung von Lichtsignalen verändern.
- Schutzgeräte, die einem Aufprall ausgesetzt waren, dürfen nicht mehr verwendet werden und sind zu verwerfen und auszutauschen.
- Falls die Festigkeitsstufensymbole für Sichtscheiben/ Filter und Tragkörper nicht dieselben sind, ist dem vollständigen Schutzgerät die niedrigere Festigkeitsstufe zuzuweisen.
- Weist das Schutzgerät Risse, Abschürfungen oder Brüche auf, darf es nicht mehr verwendet werden. Kontaktieren Sie den Hersteller für eine mögliche Reparatur.
- Diese Vorsatzscheiben sind geeignet für die Prüfkopfgröße 1-M.
- Unsachgemäße Verwendung des Schweißerschutzfilters kann zu gefährlichen Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Lagerung

Trocken in Verpackung

Nutzung

Produkt kann in unbenutzten Zustand 5 Jahre eingesetzt werden. Die Nutzungsdauer ist abhängig vom Gebrauch und kann dadurch stark abnehmen.

Verpackung

Jede Sichtscheibe ist einzeln in einer transparenten Folienverpackung eingeschweißt. Diese ist einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuzuführen. Für den Versand genügt ein stabiler Umkarton mit entsprechender Polsterung.

Konformitätserklärung

Die EU-Konformitätserklärung zu diesem Produkt kann unter www.wks-aalen.de/downloads abgerufen werden.

Hersteller

XUCHANG TIANHE WEDLING DEVICE CO., LTD,
Yulin Industrial Zone, Xuchang County,
461100 Henan, P.R. CHINA,
Tel.: 0086-374-8566888, E-Mail: export@tianheweld.com

Autorisierter EU Vertrieb

WKS GmbH,
Robert-Bosch-Str. 80/1, D-73431 Aalen, Deutschland,
Tel.: +49 (0)7361-9492-0, E-Mail: info@wks-aalen.de, www.wks-aalen.de

Zertifizierungsorganisation

Notified Body Kenn-Nr. 0196, DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12013 Berlin, Deutschland

Abdunkelungsleitfaden

Technische und optische Änderungen vorbehalten.

FR Mode d'emploi

52536 Verres de protection pour soudure DIN 9 SG 536

52538 Verres de protection pour le soudage DIN 11 SG 538

Avis à l'utilisateur (brochure d'information)

conformément au règlement EPI (UE) 2016/425, annexe II, section 1.4

Type de filtre : filtre de protection pour soudeurs plat
Désignation : Filtre de protection pour soudeurs en verre
Numéro d'article : 52536 (70536), 52538 (70538)

Abdunkelungsleitfaden / Guide d'occultation / Guida all'oscuramento / Richtlijnen voor verduistering

	amp																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	700		
Elektrodenschweißen / Soudage à l'arc avec électrode enrobée / Saldatura ad arco con elettrodo rivestito / Booglassen met beklede elektrode	8						9		10			11			12			13			14			
MIG-Schweißen Fe / Soudage MIG Fe / Saldatura MIG Fe / MIG-lassen Fe									9		10		11			12			13		14			
MIG-Schweißen Al / Soudage MIG Al / Saldatura MIG Al / MIG-lassen Al										10		11			12		13		14					
WIG-Schweißen / Soudage TIG / Saldatura TIG / TIG-lassen				8		9		10			11			12		13								
MAG-Schweißen Co ² / Soudage MAG Co ₂ / Saldatura MAG Co ² / MAG-lassen Co ²	8							9		10		11			12			13		14				
Fülldrahtschweißen / Soudage à fil fourré / Saldatura a filo animato / Lassen met gevulde draad										10			11		12		13							
Plasma-Schneiden / Découpe Plasma / Taglio Plasma / Plasmasnijden									9		10		11		12		13							

Tab 1 – Abdunkelungsleitfaden zur Auswahl des passenden Schweißerschutzfilters nach EN ISO 16321-2_2021 / Guide d'obscureissement pour le choix du filtre de protection pour soudeurs approprié selon EN ISO 16321-2_2021 / Guida all'oscuramento per la selezione del filtro di protezione per la saldatura appropriato secondo la norma EN ISO 16321-2_2021 / Verduisteringshandleiding voor het kiezen van het juiste lasbeschermingsfilter volgens EN ISO 16321-2_2021

Distributeur : CFH Löt- und Gasgeräte GmbH,
Bahnhofstraße 50, 74254 Offenau,
07136 / 95 94 58, info@cfh-gmbh.de, Allemagne

Conformité aux normes : EN ISO 16321-2:2021

Verres de protection pour le soudage DIN 9 SG 536

Marquage 52536: 16321 XTW W9   01/2025
Norme européenne
Marquage du fabricant
Niveau de protection Filtre de soudage
Marque de conformité européenne
Mois/année de fabrication (exemple)

Verres de protection pour le soudage DIN 11 SG 538

Marquage 52538: 16321 XTW W11   01/2025
Norme européenne
Marquage du fabricant
Niveau de protection Filtre de soudage
Marque de conformité européenne
Mois/année de fabrication (exemple)

Matériau

Verre filtrant spécial en verre minéral

Niveau de protection

Conforme aux exigences de la norme EN ISO 16321-2:2021

Nettoyage

Avec de l'eau claire et un détergent ménager. Ne pas utiliser de produits abrasifs.

Application

Le filtre de protection pour soudeurs doit être choisi en fonction du procédé de soudage. Dans la mesure du possible, une vitre transparente doit être installée devant le filtre de

protection pour soudeurs (face à la flamme de soudage). Pour les filtres de protection pour soudeurs en verre minéral, il convient d'utiliser une vitre arrière (tournée vers les yeux) en matériau non éclatant et transparent comme le verre (p. ex. PET).

Niveau de protection 4 à 7 pour le brasage/la soudure au gaz

Niveau de protection 5 à 7 pour l'oxycoupage

Niveau de protection 4 à 14 pour le soudage à l'arc.

Pour d'autres consignes d'utilisation, voir le tableau 1 - Guide d'occultation.

Accessoires

Plaques frontales et plaques arrière disponibles dans le commerce



Avertissement

- Pour une bonne visibilité ou un travail sans fatigue, les filtres de protection du soudeur ou les plaques frontales doivent être exempts de défauts notables dus à l'utilisation, par exemple : rayures, projections de soudure adhérentes, impuretés, etc. C'est pourquoi il est recommandé de remplacer les écrans de protection à temps.
- N'utilisez jamais de filtres de soudage endommagés - il y a un risque pour la santé personnelle.
- Attention lors de la manipulation des verres, il y a un risque de blessure en raison des arêtes vives. Risque de casse en cas de manipulation non conforme.
- Les filtres de protection pour soudeurs ne sont pas adaptés aux rayons laser.
- Les écrans de protection de la classe optique 3 ne sont pas adaptés à une utilisation de longue durée.
- L'appareil de protection peut modifier la perception des couleurs et/ou la reconnaissance des signaux lumineux.
- Les appareils de protection qui ont été exposés à un impact ne doivent plus être utilisés et doivent être rejetés et remplacés.
- Si les symboles des niveaux de résistance pour les écrans de protection/filtres et les corps de support ne sont pas les mêmes, le niveau de résistance inférieur doit être attribué à l'appareil de protection complet.
- Si l'appareil de protection présente des fissures, des abrasions ou des cassures, il ne doit plus être utilisé. Contacter le fabricant pour une éventuelle réparation.
- Ces protections sont adaptées à la taille de tête de contrôle 1-M.
- Une utilisation inappropriée du filtre de protection pour soudeurs peut entraîner des blessures dangereuses, voire la mort.

Stockage

Au sec dans l'emballage

Utilisation

Le produit peut être utilisé pendant 5 ans s'il n'est pas utilisé. La durée d'utilisation

dépend de l'usage et peut donc fortement diminuer.

Emballage

Chaque écran est scellé individuellement dans un emballage en film transparent. Celui-ci doit être éliminé de manière conforme. Pour l'expédition, un carton d'emballage solide avec un rembourrage approprié suffit.

Déclaration de conformité

La déclaration de conformité UE de ce produit peut être consultée sur www.wks-aalen.de/downloads.

Fabricant

XUCHANG TIANHE WEDLING DEVICE CO., LTD
Zone industrielle de Yulin, comté de Xuchang
461100 Henan, P.R. CHINE
Tél. : 0086-374-8566888, E-mail : export@tianheweld.com

Distributeur agréé UE

WKS GmbH
Robert-Bosch-Str. 80/1, D-73431 Aalen, Allemagne
Tél. : +49 (0)7361-9492-0, E-mail : info@wks-aalen.de, www.wks-aalen.de

Organisme de certification

Notified Body No. 0196, DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12013 Berlin, Allemagne

Sous réserve de modifications techniques et optiques.

IT Istruzioni d'uso

52536 Occhiali di sicurezza per saldatura DIN 9 SG 536
52538 Occhiali di sicurezza per saldatura DIN 11 SG 538

Nota per l'utente (opuscolo informativo)
in conformità al regolamento DPI (UE) 2016/425, allegato II, sezione 1.4.

Tipo di filtro:	Filtro di protezione per saldatura a superficie piana
Designazione:	Filtro di protezione per saldatura in vetro
Codice articolo:	52536 (70536), 52538 (70538)
Distributore:	CFH Löt- und Gasgeräte GmbH Bahnhofstraße 50, 74254 Offenau, 07136 / 95 94 58 info@cfh-gmbh.de , Germania

Conformità alle norme: EN ISO 16321-2:2021

Occhiali protettivi per saldatura DIN 9 SG 536

Etichettatura 52536:	16321	XTW	W9	CE	01/2025
Standard europeo					
Etichettatura del produttore					
Livello di protezione del filtro di saldatura					
Marchio di conformità europeo					
Mese/anno di fabbricazione (esempio)					

Occhiali protettivi per saldatura DIN 11 SG 538

Etichettatura 52538:	16321	XTW	W11	CE	01/2025
Standard europeo					
Etichettatura del produttore					
Livello di protezione del filtro di saldatura					
Marchio di conformità europeo					
Mese/anno di fabbricazione (esempio)					

Materiale

Vetro filtrante speciale in vetro minerale

Livello di protezione

Conforme ai requisiti della norma EN ISO 16321-2:2021

Pulizia

Con acqua pulita e detergente per la casa. Non utilizzare detergenti abrasivi.

Applicazione

Il filtro di protezione per la saldatura deve essere scelto in base al processo di saldatura. Se possibile, è necessario installare una lente di copertura trasparente davanti al filtro di saldatura (rivolta verso la fiamma di saldatura). Per i filtri di saldatura in vetro minerale, è necessario utilizzare un disco di supporto (rivolto verso gli occhi) in materiale cristallino non scheggiabile (ad es. PET). Livello di protezione da 4 a 7 per saldatura forte/saldatura a gas
Livello di protezione da 5 a 7 per il taglio alla fiamma
Livello di protezione da 4 a 14 per saldatura ad arco

Per ulteriori istruzioni per l'uso, consultare la Tabella 1 - Guida all'oscuramento

Accessori

Attacco standard e lenti di supporto



Avvertenza

- Per garantire una buona visibilità e un lavoro senza fatica, i filtri di saldatura o le piastre di supporto devono essere privi di difetti evidenti causati dall'uso, ad esempio: graffi, schizzi di saldatura aderenti, sporcizia, ecc. Per questo motivo, si raccomanda di sostituire tempestivamente anche le finestre di visualizzazione.
- Non utilizzare mai filtri per saldatura danneggiati: c'è un rischio per la salute delle persone.
- Fare attenzione quando si toccano le lenti, c'è il rischio di ferirsi a causa dei bordi taglienti. Rischio di rottura a causa di un uso improprio.
- I filtri per saldatura non sono adatti ai raggi laser.
- Le lenti di classe ottica 3 non sono adatte all'uso prolungato.
- Il dispositivo di protezione può modificare la percezione del colore e/o il riconoscimento dei segnali luminosi.
- I dispositivi di protezione che sono stati esposti a un impatto non devono più essere utilizzati e devono essere scartati e sostituiti.
- Se i sistemi di resistenza delle lenti/filtri e del corpo di supporto non sono uguali, al dispositivo di protezione completo deve essere assegnato il livello di resistenza inferiore.
- Se il dispositivo di protezione presenta crepe, abrasioni o fratture, non deve più essere utilizzato. Contattare il produttore per un'eventuale riparazione.
- Questi dischi di fissaggio sono adatti alla sonda di dimensioni 1-M.
- L'uso improprio del filtro di protezione per la saldatura può causare lesioni pericolose o addirittura la morte.

Conservazione

Luogo asciutto e privo di umidità

Uso

Il prodotto può essere utilizzato per 5 anni in condizioni di inutilizzo. La durata dipende dall'uso e può quindi diminuire significativamente.

Imballaggio

Ogni finestra di visualizzazione è confezionata singolarmente in pellicola trasparente. Questa deve essere smaltita correttamente. Per la spedizione è sufficiente un cartone esterno robusto con un'imbottitura adeguata.

Dichiarazione di conformità

La dichiarazione di conformità UE per questo prodotto è disponibile sul sito www.wks-aalen.de/downloads.

Produttore

XUCHANG TIANHE WEDLING DEVICE CO, LTD, Zona industriale di Yulin, Contea di Xuchang, 461100 Henan, P.R. CINA, Telefono: 0086-374-8566888, E-mail: export@tianheweld.com

Distributore autorizzato per l'UE

WKS GmbH, Robert-Bosch-Str. 80/1, D-73431 Aalen, Germania, Telefono: +49 (0)7361-9492-0, E-mail: info@wks-aalen.de, www.wks-aalen.de

Organismo di certificazione

Notified Body Identification No. 0196, DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12013 Berlino, Germania

Soggetto a modifiche tecniche e ottiche.

NL Gebruiksaanwijzing

52536 Lasveiligheidsbril DIN 9 SG 536
52538 Lasveiligheidsbril DIN 11 SG 538

Opmerking voor de gebruiker (informatiebrochure)
in overeenstemming met PBM-verordening (EU) 2016/425, bijlage II sectie 1.4

Type filter:	Lasbeschermingsfilter vlak
Aanduiding:	Lasbeschermingsfilter glas
Artikel nr.:	52536 (70536), 52538 (70538)
Distributeur:	CFH Löt- und Gasgeräte GmbH, Bahnhofstraße 50, 74254 Offenau, 07136 / 95 94 58, info@cfh-gmbh.de , Duitsland

Conformiteit met normen: EN ISO 16321-2:2021

Lasveiligheidsbril DIN 9 SG 536

Etikettering 52536:	16321	XTW	W9	CE	01/2025
Europese norm					
Etikettering van de fabrikant					
Beschermingsniveau lasfilter					
Europees conformiteitsmerkteken					
Maand/jaar van fabricage (voorbeeld)					

Lasveiligheidsbril DIN 11 SG 538

Etikettering 52538:	16321	XTW	W11	CE	01/2025
Europese norm					
Etikettering van de fabrikant					
Beschermingsniveau lasfilter					
Europees conformiteitsmerkteken					
Maand/jaar van fabricage (voorbeeld)					

Materiaal

Speciaal filterglas gemaakt van mineraalglas

Beschermingsniveau

Voldoet aan de eisen van EN ISO 16321-2:2021

Reiniging

Met helder water en huishoudelijk schoonmaakmiddel. Gebruik geen schuurmiddelen.

Toepassing

Het lasbeschermingsfilter moet worden gekozen op basis van het lasproces. Indien mogelijk moet een transparante afdeklens voor het lasfilter worden geplaatst (gericht op de lasvlam). Voor lasfilters van mineraal glas moet een steunschip (naar de ogen gericht) van niet-splinterend, kristalhelder materiaal (bijv. PET) worden gebruikt. Beschermingsniveau 4 tot 7 voor hardsolderen/gaslassen
Beschermingsniveau 5 tot 7 voor vlamsnijden
Beschermingsniveau 4 tot 14 voor booglassen

Voor verdere gebruiksinstructies, zie Tabel 1 - Verduisteringsgids

Accessoires

Standaard opzet- en steunschijven



Waarschuwing

- Om een goed zicht en vermoeidheidsvrij werken te garanderen, moeten lasfilters of lasglazen vrij zijn van zichtbare defecten veroorzaakt door het gebruik, bijvoorbeeld: krassen, vastzittende lasspatten, vervuiling, enz. Daarom is het aan te raden om de kijkvensters tijdig te vervangen.

- Gebruik nooit beschadigde lasfilters - er is een risico voor de persoonlijke gezondheid.
- Wees voorzichtig bij het aanraken van de lenzen, er is kans op letsel door scherpe randen. Risico op breuk door verkeerd gebruik.
- Lasfilters zijn niet geschikt voor laserstralen.
- Optische klasse 3-lenzen zijn niet geschikt voor langdurig gebruik.
- Het beschermende apparaat kan de kleurwaarneming en/of herkenning van lichtsignalen veranderen.
- Beschermingsmiddelen die aan een schok zijn blootgesteld, mogen niet meer worden gebruikt en moeten worden weggegooid en vervangen.
- Als de systemen voor het sterktepeil van de lenzen/filters en de ondersteunende behuizing niet hetzelfde zijn, moet het lagere sterktepeil aan de volledige beschermvoorziening worden toegekend.
- Als het beschermingssysteem scheuren, schaafwonden of breuken vertoont, mag het niet meer worden gebruikt. Neem contact op met de fabrikant voor een mogelijke reparatie.
- Deze bevestigingsschijven zijn geschikt voor sondeermat 1-M.
- Verkeerd gebruik van het lasbeschermingsfilter kan leiden tot gevaarlijk letsel of zelfs de dood.

Opslag

Droog in verpakking

Gebruik

Product kan 5 jaar gebruikt worden wanneer niet gebruikt. De levensduur is afhankelijk van het gebruik en kan dus aanzienlijk afnemen.

Verpakking

Elk kijkvenster is afzonderlijk in krimpfolie verpakt in een transparante folieverpakking. Deze moet op de juiste manier worden weggegooid. Een stevige omdoos met geschikte vulling is voldoende voor verzending.

Conformiteitsverklaring

De EU-conformiteitsverklaring voor dit product is te vinden op www.wks-aalen.de/downloads.

Fabrikant

XUCHANG TIANHE WEDLING DEVICE CO, LTD
Industriegebiet Yulin, Provincie Xuchang
461100 Henan, P.R. CHINA
Telefoon: 0086-374-8566888, E-mail: export@tianheweld.com

Erkende EU-distributeur

WKS GmbH
Robert-Bosch-Str. 80/1, D-73431 Aalen, Duitsland
Telefoon: +49 (0)7361-9492-0, E-mail: info@wks-aalen.de, www.wks-aalen.de

Certificeringsinstantie

Notified Body Identification No. 0196, DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12013 Berlin, Duitsland

Technische en optische wijzigingen voorbehouden.

Inverkehrbringer

Metteur en circulation

Distributore

Verdeler



Stand: 03/2025
Version: V.2.0